

世界文苑的异彩奇葩 ——《一千零一夜》

2015级汉语言文学（励耘）
王心怡 201511940244

何谓“民间故事集”？

- 民间文学：集体创作、口耳相传
- 民间故事：神话、传说以外的具有幻想色彩或现实性较强的口头创作故事（钟敬文）
- 《一百零一夜》、《一千零一日》、《一千零一夜》
- 由许多不同的故事构成，故事之间没有必然联系，外来成分占比较大



目录

在文化交流中产生，在文化交流中成长，在文化交流中传播



阿拉伯历史与《夜》
的成书



《夜》的双重观



《夜》与世界



阿拉伯的历史文化分期

? -622
伊斯兰以前.

蒙昧
时期

正统
哈里发

610-661

穆罕默德“天启”，伊斯兰教传播.

661-750

城市化，外来文化的引进

伍麦叶
王朝

阿拔斯
王朝

750-1258

帝国繁荣文化灿烂，东西方交往密切.

1258-1798

低沉时期，政治、经济、文化衰落

奥斯曼
帝国

近现代
时期

1789-二战

政治分裂与文化复兴，阿拉伯世界的建立.

极富伊斯兰色彩的文学

历史文化分期中的《夜》

阿拔斯王朝 (750-1258)

帝国繁荣文化灿烂，东西方
交往密切

奥斯曼帝国统治时期 (1258-1798)

低沉时期，政治、经济、文
化衰落

8世纪，波斯故事集《赫扎尔·艾福萨特》
被译成阿拉伯文，其中主要故事源于印度
10世纪，哲赫舍雅里在此基础上按夜编著
《一千个故事》，编到480夜去世，被认为
是《夜》的雏形

故事广为流传，不断被增删、淘汰、筛选、
扩展，在商品经济、中产阶级与市民阶层
兴起的大背景下，城市说书艺术发达，不
断有新的故事汇入。

16世纪初，在埃及定型成书为《一千零一
夜》



天命



妇女



宗教



统治者

《夜》中的双重观

四大典型题材



天命：辛伯达航海旅行记

- 富商辛伯达与脚夫辛伯达
- “谁都是父母精血，我和他都是一体，本质上并无差别；可彼此隔着一道鸿沟，有如酒、醋之别。”
- “毫无办法，只能被安拉拯救了。”
- “生前注定了的事情，谁能知道呢？”

抗命：渔翁的故事

- 渔翁将魔鬼释放，魔鬼却要杀死渔翁
- 渔翁企图用恩恩相报打动魔鬼，但魔鬼不听
- 渔翁运用智谋，将妖魔重新装进瓶中，扔回大海





自由妇女： 偏见

淫荡：从王后到家庭主妇

开篇，《磨坊主人和老婆》，……

诡计：煞费苦心的编纂

《侍卫和泼妇》，《宰相夫人的故事》，……

作恶：夸张与黏连

《巴士拉银匠哈桑》，《白第鲁·巴西睦太子
和赵赫兰公主》，……

阿拉伯社会的女奴



- 阿拉伯地区奴隶贸易始于7世纪，绵延至20世纪
- 奴隶不局限于黑奴，囊括各种肤色，包括东欧、南欧斯拉夫民族的白种女性、儿童
- 不同于美洲种植园中的劳动奴隶，阿拉伯地区奴隶男女比1:2，性的色彩极为浓厚
- 1962年，沙特阿拉伯废止合法奴隶贸易
- 直到现在，尼日尔、苏丹等国，奴隶买卖仍数见不鲜

[瑞士]Otto Pilny (奥托·皮尔尼)，《阿拉伯奴隶市场》，油画



女奴：
同情，赞美，
褒扬

对爱情的忠贞：被压抑的共同追求

《阿里·本·拜卡尔和萨姆苏·纳哈尔》，……

勇敢抗争的精神：消极与积极

《阿里巴巴与四十大盗》，……

学识渊博：刻意教育灌输的产物

《陶沃都黛的故事》，……



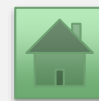
宗教：强烈的对立

面目狰狞的拜火教，卑鄙狡诈的犹太人，诡计多端的基督徒……



宗教：和睦相处

《叔尔康的故事》伊斯兰与犹太教徒的婚姻，
《驼背的故事》基督教徒、伊斯兰教徒、犹太
教徒和佛教徒的坦诚与自我牺牲……



统治者：廉明VS暴虐

- 对开明君王的赞美：以哈伦·希拉德为代表
- 对暴君苛政的谴责：《铜城和胆瓶》，《死神的故事》，……
- 对民众心目中统治者特质的评述：《国王赭理尔德和太子瓦尔·汗》，《叔尔康的故事》，……



小结：民间故事集

- 成书：长达7、8个世纪的漫长过程，历经社会发展、文化碰撞
- 思想：阿拉伯本土的新、旧交织，多元文化的并存
- 高亮：并非是某种特定价值观指导下的产物，而是民众自身的创造，是民间多元精神的集成



目录

在文化交流中产生，在文化交流中成长，在文化交流中传播



阿拉伯历史与《夜》
的成书



《夜》的双重观



《夜》与世界




阿拉伯：珍宝？禁书？

流传于民间而被正统文学鄙弃
大量改编却缺乏研究
深受喜爱又陷淫书风波





中国：从成书到流传

- 文本译介：20世纪初
 - 故事传入：可追溯到唐以前
 - 相似母题：民间文学研究重要课题（《民间故事类型索引》与“AT分类法”）
 - 中国部分：建立在政治、经济、文化的交往基础上
- 

欧洲：东西方文化交流史上的经典范例

作家	国别	作品	出版时间
丹尼尔·笛福	英	《鲁滨逊漂流记》	1719
乔纳森·斯威夫特	英	《格列佛游记》	1726
罗伯特·路易斯·史蒂文森	英	《金银岛》	1883
格林兄弟	德	《格林童话全集》	1814-1822
汉斯·克里斯汀·安徒生	丹麦		
儒勒·凡尔纳	法		
列夫·尼古拉耶维奇·托尔斯泰	俄		
威廉·豪夫	德		
.....			

注：无作品的为作家自叙受《夜》影响极大，而无具体代表性作品



欧洲： 沙漠之花

在民间的广泛流传
对作家作品的巨大影响
多形式的艺术改编
东方学的重要研究内容

参考文献

- [1]纳训.名著名译丛书 一千零一夜[M].北京:人民文学出版社.2015.
- [2]张玉安,陈岗龙等著.东方民间文学概论 第2卷[M].北京:昆仑出版社.2006.
- [3]邝溥浩著.神话与现实《一千零一夜》论[M].北京:社会科学文献出版社.1997.
- [4]王向远著.王向远著作集 第1卷 东方文学史通论[M].银川:宁夏人民出版社.2007.
- [5]钟敬文主编.民间文学概论[M].上海:上海文艺出版社.1980.
- [6]孟昭毅著.东方文学交流史[M].天津:天津人民出版社.2001.
- [7](美)奥弗编;毛天祐译.太阳之歌 世界各地创世神话 GREAT JON MYTHS FROM AROUND THE WORLD[M].北京:中国人民大学出版社.1989.

感谢聆听!

